



Wolfenbüteler Studien zur Aufklärung [zu Lessings Übersetzungen /

Berthold, Helmut

M. Niemeyer,
2008

Monografía

Lessings Übersetzungswerk - ca. 7.000 Druckseiten - umfasst mehr als vierzig Titel, fast ebenso viele Autoren und diverse Gattungen. Lessing übersetzt aus dem Lateinischen, Italienischen, Französischen, Englischen und Spanischen. Unter seiner Federführung wird die Übersetzungsfrage in der Mitte des 18. Jahrhunderts erstmals Gegenstand der deutschen Literaturkritik; Lessing ist Leitfigur einer Epoche, in der die deutsche Literatur zu den europäischen Nachbarliteraturen aufschliet. Seine Bedeutung als Übersetzer ist gleichwohl bisher nur selten untersucht worden, ein Grund mag die noch immer beklagenswerte Editionsfrage sein. Der vorliegende Band ergänzt die Beiträge einer Wolfenbüteler Tagung aus dem Herbst 2007 um zwei weitere Aufsätze. Thematisch und methodisch ganz unterschiedliche Aspekte kommen dabei zur Sprache - von Lessings Übersetzungen einzelner Autoren wie Diderot, Huarte, Hutcheson, Riccoboni und St. Albine, Thomson und Voltaire, über die Frage seiner Goldoni-Adaption, bis zu allgemeinen Fragestellungen nach Lessing als Philologen, der Theorie und Praxis seiner Übersetzungen vor dem Hintergrund der Beschäftigung mit Johann Nicolaus Meinhard, seinem Anteil an der Entwicklung des deutschen Wortschatzes mit Blick auf die Übersetzungen

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbgVlcmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzY0OTEzNDY>

Título: Wolfenbüteler Studien zur Aufklärung electronic resource] :]. Band 31 "Ihrem Originale nachzudenken" zu Lessings Übersetzungen herausgegeben von Helmut Berthold

Edición: 1st ed

Editorial: Tübingen M. Niemeyer 2008

Descripción física: 1 online resource (220 p.)

Mención de serie: Wolfenbüteler Studien zur Aufklärung 0342-5940 Bd. 31

Nota general: Papers presented Sept. 2007 at a conference of the Lessing-Akademie in Wolfenbüteler

Bibliografía: Includes bibliographical references (p. [191]-206) and index

Contenido: Frontmatter -- Inhalt -- Vorbemerkung -- Lessings Beitrag zur Entwicklung des Wortschatzes unter besonderer Berücksichtigung seiner Übersetzungen -- Der Philologe Gotthold Ephraim Lessing -- Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften -- Lessing und Johann Nicolaus Meinhard: Übersetzungskonzept, Übersetzungspraxis -- Lessing übersetzt Goldoni? L'Erede fortunata und Die glückliche Erbin -- Wie die Briten den

Stil gebildet: James Thomson in der 'Verdolmetschung' durch Lessing -- Übersetzung und Adaption -- Shakespeare via Voltaire -- Übersetzung Riccobonis, Auszug aus Sainte-Albine - Aspekte des Illusionsbegriffs -- Lessings Diderot: 'süßere Thränen' zur Läuterung des Nationalgeschmacks -- Lessing und Wackenroder übersetzen Diderot -- Backmatter

Formato físico adicional: Issued also in print

Lengua: German

Copyright/Depósito Legal: (OCOLC)1024052237 (OCOLC)1037979990

ISBN: 1-282-07365-6 9786612073656 3-484-97103-7

Materia Nombre: Lessing, Gotthold Ephraim 1729-1781) Congresses

Materia: Translating and interpreting- Congresses

Autores: Berthold, Helmut

Entidades: Lessing-Akademie

Enlace a serie principal: Wolfenbütteler Studien zur Aufklärung (CKB)110978978379797

Enlace a formato físico adicional: 3-484-17531-1

Punto acceso adicional serie-Título: Wolfenbütteler Studien zur Aufklärung Bd. 31

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es